

KADININ KÖŞESİ

«Tecrit edilmeye karşı el ele»

Internationale Frauen-selbsthilfe Remscheid

Yabancı kadınlar arasında toplum içindeki yalnızlıktan kurtulmak ve hatta kamu hayatında da söz sahibi olmak isteyenlerin sayısı, son yıllarda gittikçe artıyor. Federal Almanya'daki yabancı genç kadınlar artık kocanın emrinde bütün hayatını aileye hasretme şeklindeki eski şemaların geçerli olmadığı, aksine kadının, sadece ev kadını olmaktan daha fazlasına lâyık olduğu görüşündeler. Bu genç kadınlar, daha büyük görevleri de üstlenebileceklerine inanıyorlar.



Bunun en iyi örneğini de — başkalarına misâl olacak şekilde — «Internationale Frauenselbsthilfe Remscheid» kuruluşunda görmekteyiz. Altı yıldan beri arada bir toplanan bu kadın grubu, bu arada teşkilâtı daha sıkı bir disiplin altına sokmuş ve Nordstr. 16 adresinde devamlı bir yuva da bulmuş. Yabancı kadınların kurduğu, sicilli bir dernek olan bu örgütü arayanlar, bu adresde bulabilirler. Derneğe bir Türk vatandaşı olan Arzu Toker başkanlık ediyor. NRW-International olarak kendisinden, bu yeni örgütün programını, plânlarını, hedef ve çalışmalarını okuyucularımıza anlatmasını rica ettik. Kadınların, sorunlarını kendi kendilerine halledebilecek için kurduğu bu derneği tanıtmaları için — sizlere de örnek olması dileğiyle — sözü Arzu Toker'e bırakıyoruz:

«Türkiyenin kadını olarak bizim yaşamdaki başlıca rolümüz, sürekli çalışmak, kendi varlığımızı feda ederek yaşamaktan ibarettir. Daha ilk okul çağında çeyizimizi hazırlamaya başlarız. Sanki bu yaşta bizler için önemli başka birşey yokmuş gibi. Evde de dinlenecek vakit hiç bulamayız. Yemek pişir, temizlik yap, örgü ör, nakış işle ve daha nicesi. Ama bir şeyi hiç bir zaman yapmayız: Kendi istediğimiz, yalnızca kendimiz için birşeyler yapmak! (Bu durum hiç kimsenin dikkatini çekmez, kimse bize bu yönde tavsiyede de bulunmaz).

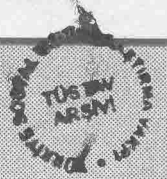
Biz işte bu görüşten çıkarak Remscheid'da bir grup kurduk. Çoğunluğu Türk ve Alman kadınlarının oluşturduğu bu grupta çeşitli çalışmaları denedik ve geliştirdik. Çalışmalar kara

kalem resim yapmaktan, dansa ve matematiğe kadar uzandı. Çalışmalarımız her ne kadar heyecan ve neşe içinde yürüdü ise de tekrar tekrar kızgınlık ve

umutsuzluk da eksik olmadı. Bunu bir yandan «Alman» çevremiz, diğer yandan da gelenek ve görenek ve ölçüleri ile «Türk» çevremiz yarattı.



«Bundesgartenschau 1987» Düsseldorf'da tertiplenecek



DER GARTEN FÜR
UNS ALLE.

KÖŞESİ

meyeye

Frauen-
scheidungtan
lmak
eraleski
ev

eri

bizim
sü-
gimizi
aret-
eyizi-
Sanki
aşka
e de
mayız.
örgü
icesi.
aman
jimiz,
eyler
mse-
bize
ulun-karak
duk.
ka-
gu-
nedik
kara

kalem resim yapmaktan, dansa ve matematiğe kadar uzandı. Çalışmalarımız her ne kadar heyecan ve neşe içinde yürüdü ise de tekrar tekrar kızgınlık ve

umutsuzluk da eksik olmadı. Bunu bir yandan «Alman» çevremiz, diğer yandan da gelenek ve görenek ve ölçüleri ile «Türk» çevremiz yarattı.

Bir taraf bizi — Türk kadını — zavallı, yardıma muhtaç bir yaratık olmağa indirgedi, oturma izinimizi kocalarımızın izinine bağladı, 16 yaşını aşan çocuklarımızı yanımıza getirmemizi yasakladı.

Diğerleri ise, aman Alman toplumundan uzak durun, kızlarınızı sakın okutmayın dediler. Böylece böylesi «Almanlar» ve diğerleri — biz onlara «gelenekselciler» diyelim — aynı değirmene su taşır oldular.

Hayır. Bizler yavallı yaratıklar değiliz. Ama buna rağmen iki



Doğum oranı azalıyor! Almanların ocağı sönüyor! Herkes de aman hangi maddî teşvik tedbiri alınsa doğurma heveslileri çoğaltılır diye kafaları çatlatmakta...

Biz bu gidişata — Dur bakalım — diyoruz.

Türk kadınının özgürleşmesi

1987»
plenecek

DER GARTEN FÜR
UNS ALLE.

TÜSTAV
ARŞIVI

TÜSTAV
ARŞIVI

TÜSTAV
ARŞIVI



kalem resim yapmaktan, dansa ve matematiğe kadar uzandı.

Çalışmalarımız her ne kadar heyecan ve neşe içinde yürüdü ise de tekrar tekrar kızgınlık ve

umutsuzluk da eksik olmadı. Bunu bir yandan «Alman» çevremiz, diğer yandan da gelenek ve görenek ve ölçüleri ile «Türk» çevremiz yarattı.

Bir taraf bizi — Türk kadını — zavallı, yardıma muhtaç bir yaratık olmağa indirdi, oturma izinimizi kocalarımızın izinine bağladı, 16 yaşını aşan çocuklarımızı yanımıza getirmemizi yasakladı.

Diğerleri ise, aman Alman toplumundan uzak durun, kızlarınızı sakın okutmayın dediler. Böylece böylesi «Almanlar» ve diğerleri — biz onlara «gelenekselciler» diyelim — aynı değirmene su taşıyor oldular.

Hayır. Bizler yavallı yaratıklar değiliz. Ama buna rağmen iki değirmen arasında ezilmeyecek kadar güçlü de değiliz. İşte bu yüzden bir «Uluslararası Kadınlar Derneği» kurduk. Biriktirdik, bağış topladık, ve en nihayet bir yer kiraladık ve elbette ki kendi elimizle de onardık, güzelleştirdik.

Şimdi kadınlar lokali açıldı açılalı yavaş yavaş başka kadınlar başka milletler de geliyorlar. Onların da tecrübeleri, federal Alman toplumundaki günlük yaşamları yabancı kadınların aşağılanmasının envai çeşidinin boyutlarını gösteriyor. Şöyle ifadeleri duymak zor değil: «İspanyol kadınları en çok flamenko dansını etmeğe yaraşıyorlar, Türk kadınları başörtüleri ve kışkırtılmış rahimleri ile zavallıdırlar, italyanlar güzel ama çığirt-



kanlar!» Bu tip ve benzeri sözler bizleri ifade edemezler! Ama bunlar bu toplumu ve bu toplum içindeki atmosferi ve bu toplumun nabzını ifade ederler.

Böylesi bir toplum kendi kızlarına, annelerine, kadınlarına hakkaniyetli davranabilir mi?



Doğum oranı azalıyor! Almanların ocağı sönüyor! Herkes de aman hangi maddî teşvik tedbiri alınsa doğurma heveslileri çoğaltılır diye kafaları çatlatmakta...

Biz bu gidişata — Dur bakalım — diyoruz.

Türk kadınının özgürleşmesi baş örtüsünün ucunda, şalvarının kıvrımında değildir. Tekrar tekrar iddia edilse de İspanyol



kadını yalnız Carmen olarak var değildir ve Alman kadını yalnız maddî çıkar yüzünden kilise, mutfak ve çocuk çocuga bağlanmak istemiyor.

İşte bu temel üzerine «Uluslararası Kadınlar Derneği» kuruldu. Remscheid Nordstr.deki «evimiz» her kadına açıktır. Burada ihtiyacımız olan çalışmalarını yapıyoruz.

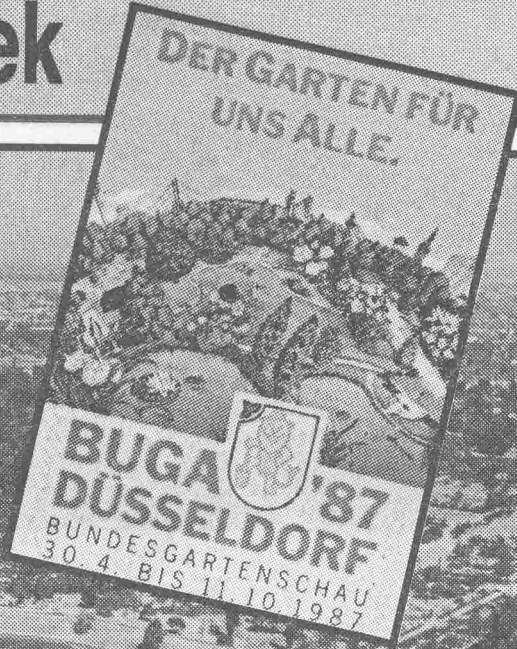
- Okulu dışardan bitirme sınavlarına hazırlık
- Halı kilim dokuma
- Dil kursları — ama yalnız Almanca değil
- Dans, ritm, hareket
- Jimnastik, oyunlar, müzik
- Gelenek — görenekler ve yasaklar
- Seminerler

Bu bizim izolasyona cevabımız. Biz kadınların ortak gücüne ve birlikte, kendimiz için ve birbirimizden öğrenmeye, birlikte çalışmaya inanıyoruz.

Az değil birbirimizden öğreneceklerimiz!»

Arzu Toker

u 1987»
lenecek



Bu vesileyle çiçek ve bahçe mimarı sergisini tertipleyenlerin bir çağrısını, NRW-International olarak siz okuyucularımıza iletmek istiyoruz: «Hepimiz için açılacak bu bahçeye, siz de gelin!

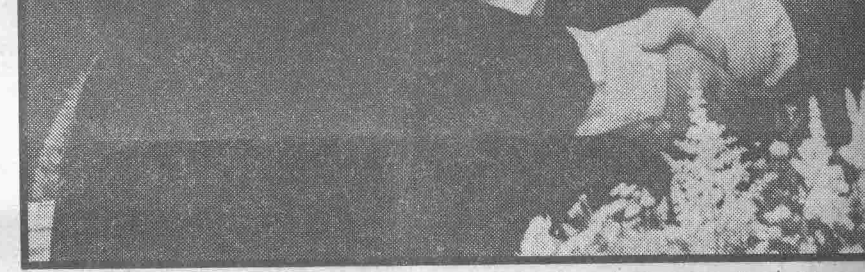
Hepimize ait olan bu bahçede herkes, hoşuna gidecek bir şeyler bulacaktır.» NRW-Inter-

national'in gelecek sayısında, bu sergi ve sergiyi tertipleyenler hakkında ayrıntılı bilgi vereceğiz. «Bundergarten-schau 1987» dolayısıyla bu şehri en güzel tarafından bir kere daha keşfedecek olanlar, muhakkak ki zararlı çıkmayacaklar.

...dınların kurdugu, sicim bir dernek olan bu örgütü arayanlar, bu adreste bulabilirler. Derneğe bir Türk vatandaşı olan Arzu Toker başkanlık ediyor. NRW-International olarak kendisinden, bu yeni örgütün programını, plânlarını, hedef ve çalışmalarını okuyucularımıza anlatmasını rica ettik. Kadınların sorunlarını kendi kendilerine halledilebilmek için kurduğu bu derneği tanıtmak için — sizlere de örnek olması dileğiyle — sözü Arzu Toker'e bırakıyoruz:

ön nakış işle ve daha nice. Ama bir şeyi hiç bir zaman yapmayız: Kendi istediğimiz, yalnızca kendimiz için birşeyler yapmak! (Bu durum hiç kimsenin dikkatini çekmez, kimse bize bu yönde tavsiyede de bulunmaz).

Biz işte bu görüşten çıkarak Remscheid'da bir grup kurduk. Çoğunluğu Türk ve Alman kadınlarının oluşturduğu bu grupta çeşitli çalışmaları denedik ve geliştirdik. Çalışmalar kara-



kalem resim yapmaktan, dansa ve matematiğe kadar uzandı. Çalışmalarımız her ne kadar heyecan ve neşe içinde yürüdü ise de tekrar tekrar kızgınlık ve

umutsuzluk da eksik olmadı. Bunu bir yandan «Alman» çevremiz, diğer yandan da gelenek ve görenek ve ölçüleri ile «Türk» çevremiz yarattı.

Bir tara-
zavallı,
tik ol-
izinim-
bağla-
rimızı
saklad

Diğerle
munda
sakin
ce böy-
leri —
ler» d
su taş

Hayır,
değiliz
değir-
kadar
yüzde
lar De
bağış-
yer ki-
elimiz
dik.

Şimdi
yavaş
başka
Onlar
Alma
şamlı
aşağı
boyu
deler
yol k
dans
Türk
kışkı
dırlar

«Bundesgartenschau 1987» Düsseldorf'da tertiplenecek



Çiçek ve Bahçe Mimarî Sergisi sayılan bu gösteri, bu yıl eyaletimizin başşehri Düsseldorf'da tertiplenecek. Bu muhteşem gösteri, her iki yılda bir, büyük Alman şehirlerinden birinde tertiplenmektedir. Ancak bu sergiler, bir defaya mahsus olarak tertiplenmemekte, aksine o şehri güzelleştirip zengin-

leştiren kalıcı birer değer haline gelmektedir. «Bundesgartenschau 1987» de, Düsseldorf'un göbeğinde, hem şehrin teneffüs edilen havasını değiştirecek, hem de şehri süsleyecek bir atraksiyon olacaktır. Sergi 30 nisan'dan 11 ekim tarihine kadar devam edecektir.

Bu vesileyle çiçek ve bahçe mimarî sergisini tertipleyenlerin bir çağrısını, NRW-International olarak siz okuyucularımıza iletmek istiyoruz: «Hepimiz için açılacak bu bahçeye, siz de gelin! Hepimize ait olan bu bahçede herkes, hoşuna gidecek bir şeyler bulacaktır.» NRW-Inter-

national'in gelecek sayısında, bu sergi ve sergiyi tertipleyenler hakkında ayrıntılı bilgi vereceğiz. «Bundesgartenschau 1987» dolayısıyla bu şehri en güzel tarafından bir kere daha keşfedecek olanlar, muhakkak ki zararlı çıkmayacaklar.

kanla
bizle
bunla
içind
mun
Böyle
na, a
kaniy

ze-

da

Yu-
kıda
ünü
fo-
disi,
ve
ere,
koy-
ös-
ol-
ubu
nsil-
500
tze-
kar-
nis-

Köln:

«Treffpunkt an der Kalker Post»

Ren Nehri kıyısındaki büyük merkezlerden Köln'de, gerek münferit milletler, gerekse bütün ya-

bancı hemşeriler için çeşitli buluşma merkezleri vardır. Ancak bu merkezlerin, yabancıları toplum-

dan tecrit edecek bir tehlike yaratmaması gerekiyor. Bu sebeple «Kalk Postanesindeki Buluşma Merkezi» geçenlerde, ilgi duyan bütün hemşeri ve kuruluşların daha sıkı işbirliği yapabilmesini temin için bir reklâm kampanyasına başladı. Köln'de yabancı oranının yüksek olduğu bir semtde, Robertstr. de bulunan bu merkez, «Yabancı Çocuklar Çalışma Grubu» (AaK) tarafından kurulmuştur. Şimdi bu merkezin, başta AWO olmak üzere Köln Belediyesi Yabancılar Danışmanlığına ve gene Köln Belediyesi Eğitim ve Öğretim Danışma Bürosuna devredilmesi kararlaştırıldı. İki oda, çay pişirilen bir köşe ve tuvaletten oluşan toplam 100 metrekare büyüklüğündeki bu merkezde, çeşitli kuruluşlara

mensup sosyal danışmanlar, pedagoğ ve psikologlar toplantılar yapıyorlar. Meselâ yabancı kadınlar her salı günü toplanarak sohbet ediyor, çarşamba akşamları Türk aileleri toplanıyor, perşembe günleri yabancı genç kızlar buluşuyor, her iki haftada bir perşembe günleri Alman ve yabancı gençleri toplanarak müzik çalışmaları yapıyorlar. Çalışmalar o kadar çok çeşitli ki, bunların hepsini burada saymamız imkânsız. Önemli olan, burada yabancılarla yukarıdan gelen bir emirle meşgûl olunmaması, aksine çok sayıda Almanın da iştirakiyle bütün milletler arasında işbirliği yapılmasıdır. Burada çalışan görevliler, yabancıların topluma en iyi bu şekilde intibak ettirileceğinden emin buluyorlar.

Hattingen: Yabancılarla ilgili çalışmalar 15 yılı buldu

Geçen ekim ayı içinde Hattingen'de, yabancılarla ilgili çalışmaların 15. yılını kutlamak için değil, buna yakışık alır şekilde devam etmek ve devam ettirmek amacıyla bir sıra toplantılara başlandı. Bu toplantıları yapmaktan amaç, çalışmalara 15 yıl evvel başladığını ha-

tırlatmak değil, aksine yabancıları kapsayan bu faaliyetlere yeni boyutlar kazandırmaktır. Belediye, Halk Yüksek Okulu ve «Verein zur Förderung der Ausländerarbeit» bugün yabancıların, yetmişli yılların başlarında olduğundan farklı sorunları bulunduğunu biliyorlar.



O zamanlar sorunların başında mesken bulmak, lisan güçlüğü, okul meselesi, oturma ve çalışma izinlerinin alınması gelmekteydi. Bugün ise eski entegrasyon çabalarının, her alanda mümkün olduğu kadar fazla eşit haklar sağlanarak değerlendirilmesine bakılıyor. Hattingen'deki Almanlar ve yabancılar, bu konuda görüş birliği içindeler. Daha ilk günden beri kendini bu işe adanmış kişilerin başında, derneğin başkan yardımcılığını yapan Luis Martinez Aragunde gelmekte. Bundan 20 yıl önce İspanya'nın kuzeyindeki Galıçya eyaletinden Hattingen'e gelen Aragunde, burada tekâmül kurslarına giderek mesleğinde ilerlemiş ve âmirleri ile meslektaşlarının takdirini kazanarak, iyi bir mevki sahibi olmuş.

Kendisiyle konuştuğumuz Luis Martinez Aragunde, son yıllarda Hattingen'de yapılan çalışmalara

Hattingen'deki pek çok yabancı da, Luis Martinez Aragunde gibi «Daha kardeş olmayı başaramadık ama, bu yolda bir hayli ilerledik demekteler.» Yabancılarla ilgili çalışmalara Hattingen'de devam edilecek. Ne var ki, «Verein zur Förderung der Ausländerarbeit» çerçevesindeki bu çalışmalara daha fazla sayıda yabancı ve Almanın katılması arzu ediliyor. Derneğin adresini de verelim:

V. F. A.

Bredenscheider Str. 19
4320 Hattingen

Tel.: (23 24) 2 04 — 4 39

«15 Jahre Ausländerarbeit» bu arada lâyikeyle kutlandı ve Realschule salonlarındaki toplantıya. 700'den fazla misafir katıldı. Bütün milletlerden yabancı gruplarının sahnelediği müzikli ve danslı gösteriler, Alman konuklar tarafından hayranlıkla takip edildi. Resmimizde Portekizli «Antonio Ferrao» (Iserlohn) arubundan, coşkun al-





Ahlen: İtalyanlar ve karnavalda dans müsabakası

TÜRKİYE
TÜSTAV
ARŞİM

Almanya'da karnaval eğlencelerine katılan yabancı sayısı, her yıl biraz daha artıyor. Nitekim «Neuestadt e. V.» karnaval derneğinin tertiplelediği, Hamm'da oturan herkese açık olan 3. Ahlen Dans Müsabakasında İtalyanlar büyük barışı sağladılar. «Hamm Karnaval Kulübü Yeşil-Beyaz» ın faal üyelerinden Maria ve Tino Roseti kardeşler, disiplin dalında birinci olurlarken, Maria Roseti «solo dans» da ikinci oldu. Ayrıca gene Hamm'daki bu karnaval derneğinin üyelerinden Rosella Fiorino takdirleri üzerinde top-layarak «Tanzmariechen» yarışmasında birinci gelirken «Gesellschaft Blaue Funken Hamm» kulübünden başka bir İtalyan kızı Gianina Carnevale de bu dalda üçüncü oldu. Bu İtalyan gençlerinin, çok sayıda Alman rakipleriyle mücadele ettikleri düşünülürse, alınan bu başarıları küçümsemek gerekir. Resmimizde Maria ve Tino kardeşler, müsabaka sırasında görülüyor.

O zamanlar sorunların başında mesken bulmak, lisan güçlüğü, okul meselesi, oturma ve çalışma izinlerinin alınması gelmekteydi. Bugün ise eski entegrasyon çabalarının, her alanda mümkün olduğu kadar fazla eşit haklar sağlanarak değerlendirilmesine bakılıyor. Hattingen'deki Almanlar ve yabancılar, bu konuda görüş birliği içindeler. Daha ilk günden beri kendini bu işe adanmış kişilerin başında, derneğin başkan yardımcılığını yapan Luis Martinez Aragunde gelmekte. Bundan 20 yıl önce İspanya'nın kuzeyindeki Galiçya eyaletinden Hattingen'e gelen Aragunde, burada tekâmül kurslarına giderek mesleğinde ilerlemiş ve âmirleri ile meslekdaşlarının takdirini kazanarak, iyi bir mevki sahibi olmuş.

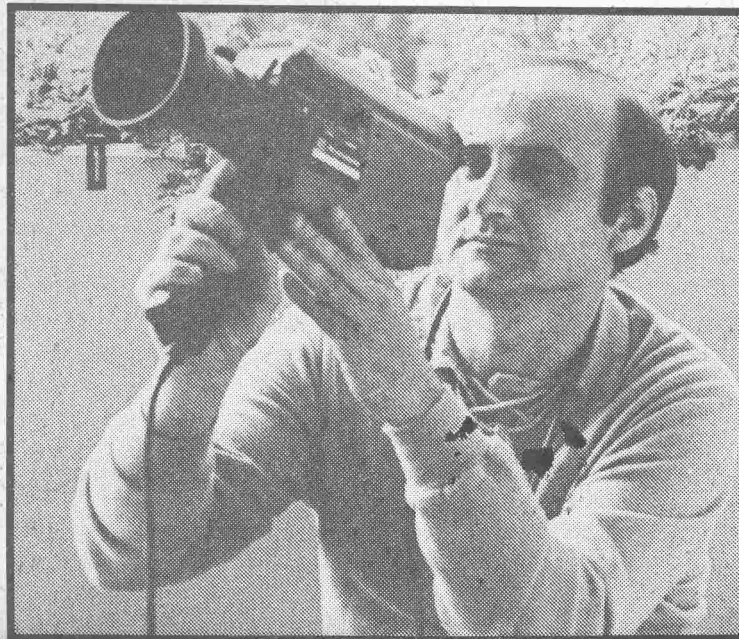
Kendisiyle konuştuğumuz Luis Martinez Aragunde, son yıllarda Hattingen'de yapılan çalışmalara bakarak, birçok Alman'ın da bu çalışmalara katılmasından sevinç duyulduğunu, ama gene de arzu edilen bütün sonuçlara henüz varılmadığını belirtiyor. Olumlu bulunduğu çalışmaların başında, başarıları sonuçlar alınan ev ödevlerine yardım grubu, faal milletlerarası kadınlar grubu, belli zamanlarda Bahnhofstr.'deki Haus Burbeck'de toplanan Türk ve Portekiz dernekleri, peşin hükümlerin giderilmesini ve yeni ardadaşlıklar kurulmasını sağlayacak şekilde çeşitli milletlerden yabancıların katılmasıyla tertiplenen gezi ve seminerler gelmekte.

Hattingen'deki pek çok yabancı da, Luis Martinez Aragunde gibi «Daha kardeş olmayı başaramadık ama, bu yolda bir hayli ilerledik demekteler.» Yabancılarla ilgili çalışmalara Hattingen'de devam edilecek. Ne var ki, «Verein zur Förderung der Auslaenderarbeit» çerçevesindeki bu çalışmalara daha fazla sayıda yabancı ve Almanın katılması arzu ediliyor. Derneğin adresini de verelim:

V. F. A.
Bredenscheider Str. 19
4320 Hattingen
Tel.: (23 24) 2 04 — 4 39

«15 Jahre Auslaenderarbeit» bu arada lâyikiyle kutlandı ve Realschule salonlarındaki toplantıya, 700'den fazla misafir katıldı. Bütün milletlerden yabancı gruplarının sahnelediği müzikli ve danslı gösteriler, Alman konuklar tarafından hayranlıkla takip edildi. Resmimizde Portekizli «Antonio Ferrao» (Iserlohn) grubundan, coşkun alkışlarla karşılanan şarkıcıyı görmektensiniz. Ancak bu dans ve müzik şöleni arasında, bu gecenin niçin tertiplendiği de unutulmadı. Yabancı kuruluşlarının temsilcileri, gerek Hattingen belediyesini, gerekse («Verein für Auslaenderarbeit» kuruluşundan) geceye fiilen katılan kişileri, büyük bir samimiyetle tebrik ettiler. Haberimize, Portekiz başkonsolosunun bir sözüyle son verelim: «Hattingen belediyesi, yabancı hemşerilerinin topluma daha kısa zamanda intibak edebilmesi için ne yapmak gerektiğini, kısa zamanda idrak ederek yerine getirmiştir.»

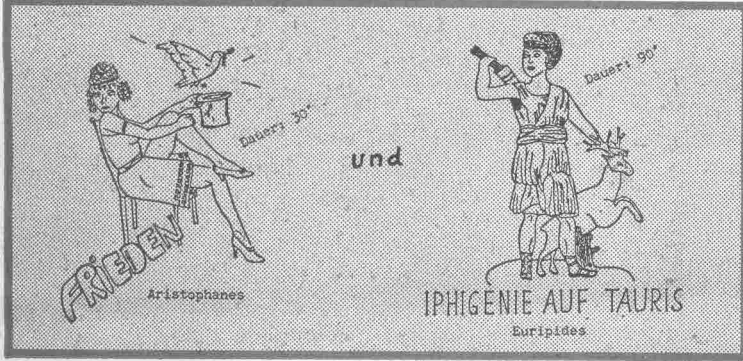
Hamm/Westfalen: «Komşularımız» konulu video filmi



«Westfälischer Anzeiger» gazetesinde görevli İtalyan Fausto Ciotti, yıllardan beri kendini, vatandaşlarının Alman toplumuna intibak ettirme çabalarına adanmıştır. Ancak bunu resmî görevi olarak değil, boş zamanlarında yapmaktadır. Ciotti spor, kültür ve folklor çalışmalarının yanı sıra şimdi bir de Hamm şehrinde çevrilmiş, «Unser Nachbarn» adını taşıyan bir video filmi hazırlamış bulunuyor. Bu şehrin tabii güzelliklerini, sanat eserlerini, tarihî binalardaki yansıntıyı, endüstriyel kalkınmayı ve çeşitli kamu kuruluşlarını tanıtan Ciotti, aynı zamanda vatandaşlarına, yaşadıkları bu şehri daha iyi tanımalarını ve halkla daha iyi bir dayanışma içinde olma fırsatını da vermektedir.

KRV Şehirlerinden Haberler

Düsseldorf: Kalamata deprem felâketzedeleri için Yunan tiyatro gösterisi



Geçen yıl Kalamata'da cereyan eden deprem felâketini, sizler de basın, radyo veya televizyondan duymuş, görmüş olacaksınız. Bu deprem hemen hemen bütün bir kasabayı oturulamayacak duruma getirdi. Akdeniz sahillerinde yaşayanlar, binlerce yıldan beri çeşitli depremlere şahit olmuşlardır. Böyle bir felâketle karşılaşanlar, eskiden kendi başlarının çaresine bakmak zorunda kalırlardı. Şimdi de çok şükür, milletler sınırları da açarak birbirlerine yardım ediyorlar. Bu arada Kalamata deprem felâketzedelerine, çeşitli Alman kuruluşları da yardım etti. Ayrıca halkın bu yardım-

lara kendiliğinden katılması da dikkat çekicidir.

Bu konuda Düsseldorf'daki Yunan Kültür Merkezi de katkıda bulundu ve 19 Ekim 1986 günü Leibniz Lisesinde, biri Aristofanes'in «Barış» adlı komedisi, diğeri de Öripides'in «İfijeni ve Tavis» adlı trajedisi olmak üzere, iki Yunan klâsiğini sahneye koydu. Yunan öğrencilerinin bu gösteriler sırasında çok başarılı olmaları üzerine, bir tiyatro grubu kurulması kararlaştırıldı. Temsilere Alman ve yabancı toplam 500 kişi katıldı ve deprem felâketzedelerinin ihtiyaçlarını kısmen karşılayabilmek amacıyla Yunanistan'a bin mark gönderildi.



Köln:

«Treffpunkt an der Kalker Post»

Ren Nehri kıyısındaki büyük merkezlerden Köln'de, gerek münferit milletler, gerekse bütün ya-

bancı hemşerileri için çeşitli buluşma merkezleri vardır. Ancak bu merkezlerin, yabancıları toplum-

Hattingen: Yabancılarla ilgili çalışmalar 15 yılı buldu

Geçen ekim ayı içinde Hattingen'de, yabancılarla ilgili çalışmaların 15. yılını kutlamak için değil, buna yakışık alır şekilde devam etmek ve devam ettirmek amacıyla bir sıra toplantılara başlandı. Bu toplantıları yapmaktan amaç, çalışmalara 15 yıl evvel başlandığını ha-

tırlatmak değil, aksine yabancıları kapsayan bu faaliyetlere yeni boyutlar kazandırmaktı. Belediye, Halk Yüksek Okulu ve «Verein zur Förderung der Ausländerarbeit» bugün yabancıların, yetmişli yılların başlarında olduğundan farklı sorunları bulunduğunu biliyorlar.

Mönchengladbach: Caritas'ın 25 yıllık çalışmaları

Yabancı hemşeriler konusuna ilk eğildiği yıllarda bir takım güçlüklerle karşılaşan bir kuruluşun, şimdi tatmin edici, başarılı sonuçlar aldığını görmek daha da sevindirici oluyor. Yabancı işçiler ve ailelerinin sorunlarını, dertlerini gidermeğe çalışan kuruluşların bir kısmı bu yıllarda, 10.—20. ve hatta 25. yıllarını kutlamaktalar. İşte bunlardan biri de, yabancılar için sosyal danışma büroları açmasının 25. yıldönümünü kutlayan «Caritasverband». Bu kuruluşda görev alan ilk sosyal danışmanlar, çalışma alanları geniş ve halledilecek dert sayısı da çok olduğundan, ilk yıllarda Aachen, Mönchengladbach ve Krefeld arasında mekik dokurlardı. Her

kursları açılmağa veya daha başka eğitim çalışmaları yapılmaya başlandı. Bu merkezlerde eğlenceler de tertiplenebilmekteydi. Böylece, bazı kimseleri kızdıran eski bir alışkanlık, yani tren garlarında toplanma alışkanlığı son buldu. Sosyal danışmanlar, münferit milletlerin kendi kendilerine yardım edebilecekleri şekilde dernekler açıp gruplar kurmasına yardımcı oldular.

Bugün bu derneklerin oldukça faal olduğunu görüyoruz. Sadece Mönchengladbach ve civarında spor, kültür ve folklor çalışmalarıyla meşgul olan 20'den fazla dernek var.

Caritas kuruluşunun sosyal hizmetler servisi eskiden olduğu



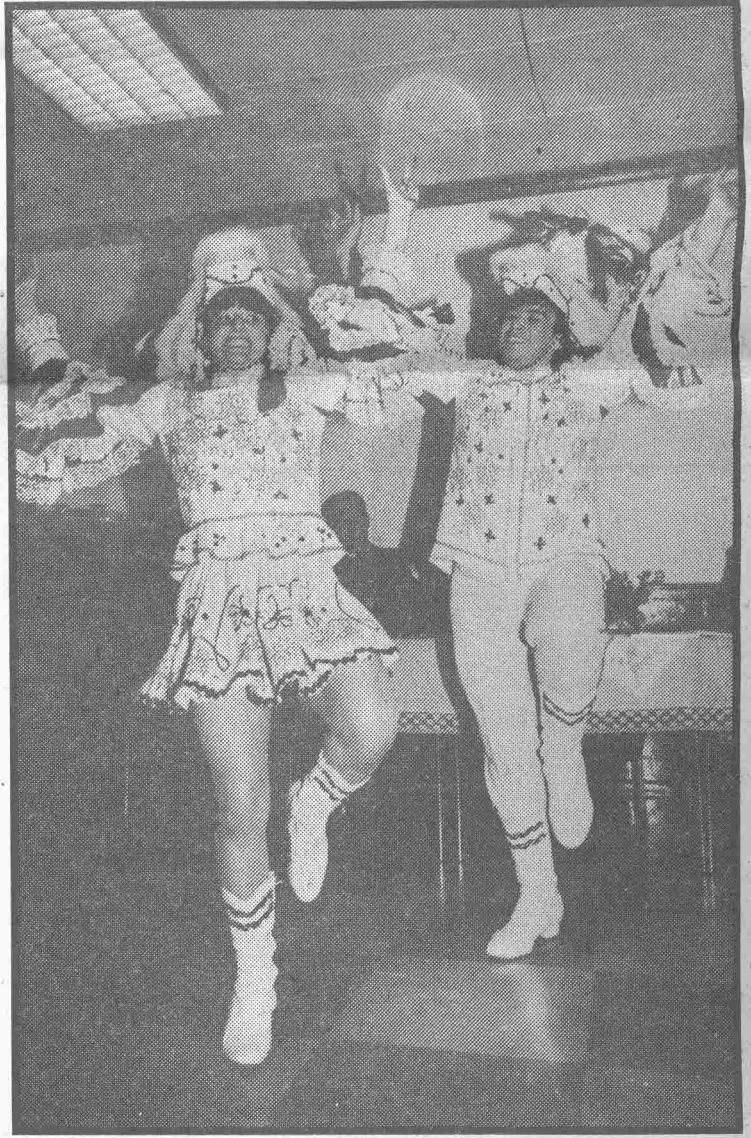
Mönchengladbach: Caritas'ın 25 yıllık çalışmaları

Yabancı hemşeriler konusuna ilk eğildiği yıllarda bir takım güçlüklerle karşılaşan bir kuruluşun, şimdi tatmin edici, başarılı sonuçlar aldığı görmek daha da sevindirici oluyor. Yabancı işçiler ve ailelerinin sorunlarını, dertlerini gidermeğe çalışan kuruluşların bir kısmı bu yıllarda, 10. -20. ve hatta 25. yıllarını kutlamaktalar. İşte bunlardan biri de, yabancılar için sosyal danışma büroları açmasının 25. yıldönümünü kutlayan «Caritasverband». Bu kuruluşta görev alan ilk sosyal danışmanlar, çalışma alanları geniş ve halledilecek dert sayısı da çok olduğundan, ilk yıllarda Aachen, Mönchengladbach ve Krefeld arasında mekik dokurlardı. Her derde eğilmek zorunda kalıyor, bir nevi cankurtaran görevi yapıyorlardı. Nerede bir dert varsa, bu danışmanları orada görebilirdiniz. Gerekirse tercümanlık yapar, ücret belgesindeki rakamları açıklar, ev bulmağa çalışır, anlaşmazlıkları giderir, resmî makamlarla ilişkileri kolaylaştırırlardı. Zamanla, bu danışmanlar bir büroya yerleştirildi ve konuşma saatleri ihdas edildi; yavaş yavaş bütün resmî makamlarda tanınmaya, gittikleri yerlerde yardım ve destek görmeğe başladılar. Daha sonra, yabancıların toplanıp gazete okudukları, radyo dinleyip sohbet edebildikleri buluşma merkezleri açıldı; buralarda filmler gösterilmeğe, Almanca

kursları açılmağa veya daha başka eğitim çalışmaları yapılmaya başlandı. Bu merkezlerde eğlenceler de tertiplenebilmekteydi. Böylece, bazı kimseleri kızdıran eski bir alışkanlık, yani tren garlarında toplanma alışkanlığı son buldu. Sosyal danışmanlar, münferit milletlerin kendi kendilerine yardım edebilecekleri şekilde dernekler açıp gruplar kurmasına yardımcı oldular.

Bugün bu derneklerin oldukça faal olduğunu görüyoruz. Sadece Mönchengladbach ve civarında spor, kültür ve folklor çalışmalarıyla meşgul olan 20'den fazla dernek var.

Caritas kuruluşunun sosyal hizmetler servisi eskiden olduğu gibi bugün de, burada yaşayan yabancıların karşılaşılabileceği güçlüklerin giderilmesine yardımcı olmak kadar, burada elde edebilecekleri çeşitli avantajlara da dikkatlerini çekerek, topluma daha iyi intibak etmeleri için onlara yol göstermek istemekte. Sosyal danışmanların görev alanında zamanla, büyük ve köklü değişiklikler olmuştur. Bugün aile sorunları hakkında bilgi vermek, eğitim çalışmaları yapmak, genel enformasyon ön plânda gelmektedir. İlk günlerdeki, giderilmez gibi görünen sorunların üstesinden gelinmesi ve bugüne kadar elde edilen gelişmeler, bundan sonraki çalışmalara ışık tutmakta ve cesaret vermektedir.



Ahlen: İtalyanlar ve karnavalda dans müsabakası

Almanya'da karnaval eğlencelerine katılan yabancı sayısı, her yıl biraz daha artıyor. Nitekim «Neuestadt e. V.» karnaval derneğinin tertiplelediği, Hamm'da oturan herkese açık olan 3. Ahlen Dans Müsabakasında İtalyanlar büyük başarı sağladılar. «Hamm Karnaval Kulübü Yeşil-Beyaz» in faal üyelerinden Maria ve Tino Roseti kardeşler, disiplin dalında birinci olurlarken, Maria Roseti «solo dans» da ikinci oldu. Ayrıca gene Hamm'daki bu karnaval derneğinin üyelerinden Rosella Fiorino takdirleri üzerinde toplayarak «Tanzmariechen» yarışmasında birinci gelirken «Gesellschaft Blaue Funken Hamm» kulübünden başka bir İtalyan kızı Gianina Carnevale de bu dalda üçüncü oldu. Bu İtalyan gençlerinin, çok sayıda Alman rakipleriyle mücadele ettikleri düşünülürse, alınan bu başarıları küçümsemek gerekir. Resmimizde Maria ve Tino kardeşler, müsabaka sırasında görülüyor.

Hamm/Westfa «Komşularımı»

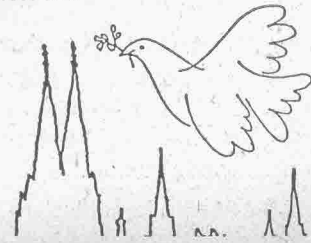


Köln: İspanyol veliler bir toplantı yaptı: «Çocuğuma barış sevgisini nasıl verebilirim?»

İspanyol Veliler Derneği 1986 Milletlerarası Barış Yılı'nın sona ermesi münasebetiyle Caritas Teşkilâtı, Katolik İşçi Hareketi ve Psikolojik Danışma Merkezinin destekledikleri bir toplantı tertipleyerek, «çocuğuma barış sevgisini nasıl verebilirim?» konusu üzerinde durdu. Veliler Köln'deki bir okulun salonunda toplanırlarken, binanın önüne de, çok büyük bir barış güvercini yerleştirilmişti. Toplantı sırasında «Barış» konusu, çeşitli konuşmalar, şarkılar, şairlerin eserlerinden parçalar okuması ve çocuk gruplarının çeşitli gösterileriyle, lâyık olduğu şekilde işlendi. Toplantıya, İspanyol

usulü, «paella» yenerek de son verildi.

Özellikle Almanlar ile yabancıların barış içinde birarada yaşaması bakımından gerekli zemin hazırlayabileceği için, NRW-International olarak, belki başka yerlerde de örnek alınır düşüncesiyle sizlere de iletmek istedik.



1986 Milletlerarası Barış Yılı

TÜRKİYE SOSYAL TARİH ARAŞTIRMA KURUMU
TÜSTAY ARŞİM